

Les conditionnelles avec in et law

Cours d'arabe en seconde

Découvrir les conditionnelles arabe 2nde dans un dialogue

Sami et Nour révisent avant un examen. Lis leur échange : les mots surlignés introduisent une condition. Les exemples de ce cours sont vocalisés pour que tu voies bien les terminaisons.

سَامِي: الامْتِحَانُ بَعْدَ أُسْبُوعٍ، وَأَنَا خَائِفٌ.

نُور: لَا تَخَفْ! إِنْ تَرَأَجَعَ قَلِيلًا كُلَّ يَوْمٍ تَنْجَحْ.

سَامِي: وَإِذَا جَاءَ أَصْدِقَائِي لِلْعِبِّ؟

نُور: إِذَا جَاؤُوا فَقُلْ لَهُمْ: بَعْدَ الامْتِحَانِ!

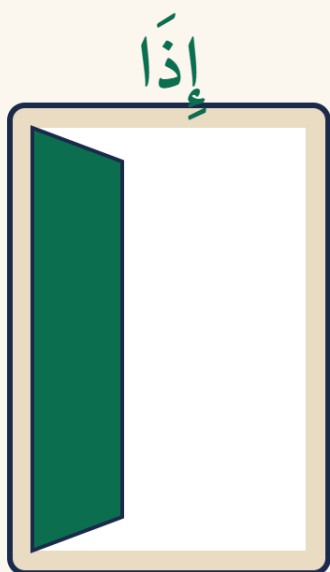
سَامِي: لَوْ بَدَأْتُ الْمُرَاجَعَةَ مُبَكَّرًا لَكُنْتُ الْآنَ مُرْتَاحًا.

نُور: لَوْلَا هَاتِفُكَ لَبَدَأْتَ مِنْذُ مُدَّةٍ طَوِيلَةٍ!

Traduction : Sami : L'examen est dans une semaine, et j'ai peur. — Nour : N'aie pas peur ! Si tu révises un peu chaque jour, tu réussiras. — Sami : Et si mes amis viennent pour jouer ? — Nour : S'ils viennent, dis-leur : après l'examen ! — Sami : Si j'avais commencé à réviser tôt, je serais tranquille maintenant. — Nour : Sans ton téléphone, tu aurais commencé depuis longtemps !

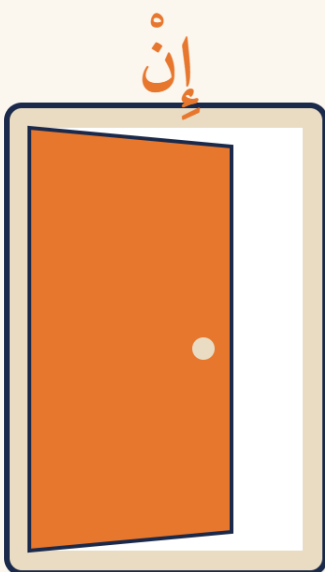
Quatre outils, quatre nuances : avec **إِنْ**, la réussite est **possible** (tout dépend de Sami) ; avec **إِذَا**, la visite des amis est **probable**, presque attendue ; avec **لَوْ**, Sami imagine un passé qui **n'a pas eu lieu** ; avec **لَوْلَا**, Nour désigne l'**obstacle** qui a tout empêché. Une phrase conditionnelle a toujours trois éléments : l'outil (**أَدَاةُ الشَّرْطِ**), la condition (**فِعْلُ الشَّرْطِ**) et la conséquence (**جَوَابُ الشَّرْطِ**).

Trois portes pour dire « si »

**probable**

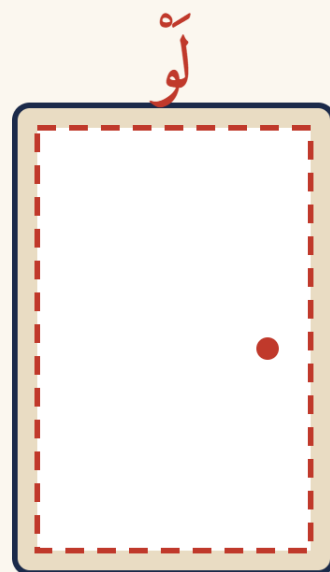
événement attendu

إِذَا جَاءَ الصَّيْفُ

**possible**

peut-être, peut-être pas

إِنْ تَدْرُسْ تَنْجَحْ

**irréel**

cela ne s'est pas passé

لَوْ كُنْتُ طَائِرًا

Trois portes, trois degrés de certitude : إِذَا (probable), إِنْ (possible), لَوْ (irréel).

إِنْ : une condition possible, deux verbes à l'apocopé**Règle**

إِنْ exprime une condition **possible mais incertaine**. Il met au **mode apocopé** (المُضَارِعُ الْمَجْزُومُ) les deux verbes : celui de la condition et celui de la réponse.

إِنْ تَدْرُسْ تَنْجَحْ.

Si tu étudies, tu réussiras. Les deux verbes perdent leur ضَمَّة finale et prennent un سُكُون.

L'apocopé est le mode que tu connais déjà après لَمْ (لَمْ يَذْهَبْ) et dans la défense (لَا تَخَفْ).
Voici comment il se forme :

Inaccompli indicatif	Apocopé	Ce qui change
تَدْرُسُ	تَدْرُسْ	la ḍamma devient sukun

تَدْرُسِينَ	تَدْرُسِي	le nūn final tombe
تَدْرُسُونَ	تَدْرُسُوا	le nūn tombe, on écrit un alif
يَدْرُسَانِ	يَدْرُسَا	le nūn du duel tombe
تَمْشِي	تَمْشِ	la voyelle longue finale tombe
تَدْعُو	تَدْعُ	la voyelle longue finale tombe
تَنْسَى	تَنْسَ	la voyelle longue finale tombe
تَكُونُ	تَكُنْ	la voyelle longue interne s'abrège
تَقُولُ	تَقُلْ	la voyelle longue interne s'abrège

La phrase conditionnelle avec in

تَنْجَحُ

جَوَابُ الشَّرْطِ

la réponse

تَدْرُسُ

فِعْلُ الشَّرْطِ

la condition

إِنْ

أَدَاةُ الشَّرْطِ

l'outil

Les deux verbes sont à l'apocopé :
ils se terminent par un sukun

Une phrase avec **إِنْ** : l'outil, puis la condition et la réponse, toutes deux à l'apocopé.

Exemple

- **إِنْ تَدْرُسِي تَنْجَحِي.** Si tu (fille) étudies, tu réussiras.
- **إِنْ تَدْرُسُوا تَنْجَحُوا.** Si vous étudiez, vous réussirez.
- **إِنْ تَمْشِ كُلَّ يَوْمٍ تَكُنْ فِي صِحَّةٍ جَيِّدَةٍ.** Si tu marches chaque jour, tu seras en bonne santé.
- **إِنْ تَنْسَ مِفْتَاحَكَ تَبْقَ خَارِجَ الْبَيْتِ.** Si tu oublies ta clé, tu resteras dehors.
- **إِنْ زُرْتَنَا فَرِحْنَا.** Si tu nous rends visite, nous serons contents (on peut aussi employer l'accompli après **إِنْ** ; le sens reste celui d'un futur).

Attention

Quand un verbe à l'apocopé terminé par un sukun est suivi d'un mot qui commence par l'article, le sukun devient une **kasra** pour faciliter la prononciation : **إِنْ تَسْأَلِ الْأُسْتَاذَ يُجِبْكَ** : (si tu interrogues le professeur, il te répondra). Ce n'est pas un génitif : c'est une voyelle de liaison.

Quand faut-il ajouter فَ devant la réponse ?**Règle**

La réponse de **إِنْ** commence par **فَ** quand elle ne peut pas être un simple verbe à l'apocopé, en particulier si c'est :

- une **phrase nominale** : **إِنْ تَحْتَجْ إِلَى مُسَاعَدَةٍ فَأَنَا هُنَا**. Si tu as besoin d'aide, je suis là.
- un **impératif** ou une **défense** : **إِنْ تَعَبْتَ فَاسْتَرِحْ**. Si tu es fatigué, repose-toi. **إِنْ رَأَيْتَ خَطَأً فَلَا تَسْكُتْ**. Si tu vois une erreur, ne te tais pas.
- un verbe précédé de **سَوْفَ** : **إِنْ تَجْتَهِدْ فَسَتَنْجَحُ**. Si tu travailles dur, tu réussiras.
- un verbe nié par **لَنْ** : **إِنْ لَمْ تَنَمْ مُبَكِّرًا فَلَنْ تَسْتَيْقِظَ فِي الْوَقْتِ**. Si tu ne te couches pas tôt, tu ne te réveilleras pas à l'heure.

Après **فَ**, le verbe de la réponse **n'est plus à l'apocopé** : **فَسَتَنْجَحُ** est à l'indicatif, **فَلَنْ تَسْتَيْقِظَ** au subjonctif.

Pour nier la condition elle-même, on utilise **لَمْ** + apocopé : **إِنْ لَمْ تُسْرِعْ فَلَنْ تَلْحَقَ بِالْقِطَارِ**. Si tu ne te dépêches pas, tu n'attraperas pas le train.

لَوْ : imaginer l'irréel**Définition**

لَوْ introduit une condition **irréelle** : elle ne s'est pas réalisée, ou elle est impossible. Le verbe de la condition est à l'**accompli** ; la réponse est à l'accompli précédée de **لَ** quand elle est affirmative.

لَوْ كُنْتُ غَنِيًّا لَسَافَرْتُ حَوْلَ الْعَالَمِ.

Si j'étais riche, je voyagerais autour du monde. Selon le contexte, la même phrase peut aussi vouloir dire « si j'avais été riche, j'aurais voyagé ».

Exemple

- لو كَانَ لِي جَنَاحَانِ لَطَرْتُ فَوْقَ الْبَحْرِ. Si j'avais deux ailes, je volerais au-dessus de la mer.
- لو دَرَسْتَ لَنَجَحْتَ. Si tu avais étudié, tu aurais réussi.
- لو أَسْرَعْنَا لَمَّا فَاتَنَا الْقِطَارُ. Si nous nous étions dépêchés, nous n'aurions pas raté le train.
- لو لَمْ تُسَاعِدْنِي لَمَّا أَنْهَيْتُ الْعَمَلَ. Si tu ne m'avais pas aidé, je n'aurais pas terminé le travail.

Pour une réponse négative, on emploie لَمَّا + accompli (مَا + لَمْ).

لَوْلَا + nom : « sans... », « s'il n'y avait pas... »

Règle

لَوْلَا est suivi d'un **nom au nominatif** : ce nom désigne ce qui a empêché (ou permis) la conséquence. La réponse se construit comme celle de لَمْ : لَوْ + accompli, ou لَمَّا + accompli.

- لَوْلَا الْمَطَرُ خَرَجْنَا إِلَى الْحَدِيقَةِ. Sans la pluie, nous serions sortis au jardin.
- لَوْلَا الْخَرِيطَةُ لَضِعْنَا فِي الْمَدِينَةِ الْقَدِيمَةِ. Sans la carte, nous nous serions perdus dans la vieille ville.
- لَوْلَا مُسَاعَدَتُكَ لَمَّا نَجَحْتُ. Sans ton aide, je n'aurais pas réussi.

Attention

Ne mets pas le nom à l'accusatif après لَوْلَا : on écrit لَوْلَا الْمَطَرُ et non الْمَطَرَ. Et n'oublie pas le لَمْ au début de la réponse affirmative : لَخَرَجْنَا.

Comparer لَوْ إِذَا, إِنْ et لَوْلَا

Tu as vu إِذَا en 3e : il annonce un événement **attendu**, presque sûr, et il est suivi en général de l'accompli. Le tableau résume les différences.

Outil	Degré de certitude	Verbe de condition	Réponse	Exemple
إِذَا	probable, attendu	accompli	accompli, ou فَ + impératif...	إِذَا جَاءَ الصَّيْفُ سَافَرْنَا.
إِنْ	possible, incertain	apocopé (ou accompli)	apocopé, ou فَ + ...	إِنْ تَزُرْنِي نَذْهَبُ إِلَى الْبَحْرِ.
لَوْ	irréel, imaginaire	accompli	لَ + accompli / لَمَّا + accompli	لَوْ كُنْتُ طَائِرًا لَطَرْتُ.
لَوْلَا	irréel à cause d'un obstacle	nom au nominatif	لَ + accompli / لَمَّا + accompli	لَوْلَا الْبَرْدُ لَسَبَحْنَا.

Méthode

1. Demande-toi d'abord si la condition est attendue (إِذَا), seulement possible (إِنْ) ou contraire à la réalité (لَوْ).
2. Mets les verbes au bon mode : apocopé avec إِنْ, accompli avec إِذَا et لَوْ.
3. Vérifie la réponse : faut-il فَ (avec إِنْ ou إِذَا) ou لَ (avec لَوْ et لَوْلَا) ?

Vocabulaire utile

Arabe	Français
الشَّرْطُ	la condition
أَدَاةُ الشَّرْطِ	l'outil de condition
فِعْلُ الشَّرْطِ	le verbe de la condition
جَوَابُ الشَّرْطِ	la réponse, la conséquence
الْمُضَارِعُ الْمَجْزُومُ	l'inaccompli apocopé
السُّكُونُ	le sukun (absence de voyelle)
مُمْكِنٌ	possible
مُسْتَحِيلٌ	impossible
نَجَحَ / يَنْجَحُ	réussir
رَسَبَ / يَرْسُبُ	échouer (à un examen)
اجْتَهَدَ / يَجْتَهِدُ	faire des efforts, travailler dur

حُلْمٌ (ج) أَحْلَامٌ

un rêve

À retenir

- **إِنْ** = condition possible : deux verbes à l'apocopé, **تَنْجَحُ**.
- La réponse prend **فَ** si elle est nominale, impérative, ou commence par **سَوْفَ**, **لَنْ** ; le verbe n'est alors plus à l'apocopé.
- **لَوْ** = condition irréalité : accompli + **لَ** + accompli (**لَمَّا** au négatif).
- **لَوْلَا** + nom au nominatif = « sans... » : **لَوْلَا الْمَطَرُ لَخَرَجْنَا**.
- **إِذَا** = événement attendu, suivi de l'accompli.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur les conditionnelles avec **in** et **law**, puis vérifie tes réflexes avec le QCM sur les conditionnelles. Pour revoir les bases de la condition avec **إِذَا**, relis le cours la condition avec **idhā** en 3e.